

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 september 2009

WETSONTWERP

**tot aanpassing van verschillende wetten
die een aangelegenheid regelen als bedoeld in
artikel 77 van de Grondwet,
aan de benaming “Grondwettelijk Hof”**

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 46.607/2
van 16 september 2009**

Voorgaande documenten:

Doc 52 1112/ (2007/2008):

- 001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- 002: Advies van de Raad van State.
- 003: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 septembre 2009

PROJET DE LOI

**adaptant diverses lois réglant une matière
visée à l'article 77 de la Constitution à la
dénomination “Cour constitutionnelle”**

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 46.607/2
du 16 septembre 2009**

Documents précédents:

Doc 52 1112/ (2007/2008):

- 001: Projet transmis par le Sénat.
- 002: Avis du Conseil d'État.
- 003: Amendements.

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a</i>	:	<i>socialistische partij anders</i>
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM:</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT:</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Abréviations dans la numérotation des publications:

<i>DOC 52 0000/000:</i>	<i>Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM:</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT:</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 6 mei 2009 door de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over de amendementen nrs 1 tot 7 bij het ontwerp van wet "tot aanpassing van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, aan de benaming "Grondwettelijk Hof" (*Parl. St.*, Kamer, 2008-2009, nr. 52-1112/3), heeft het volgende advies gegeven:

Amendement nr. 4

In de verantwoording van het amendement wordt er terecht op gewezen dat de Nederlandse tekst van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof het woord "Arbitragehof" bevat en dus gewijzigd dient te worden. De Franse tekst ervan bevat evenwel ook de woorden "*Cour d'arbitrage*", zodat ook die tekst in dezelfde zin gewijzigd dient te worden.

Amendement nr. 7

In het amendement wordt voorgesteld een heel andere wetgevingstechniek toe te passen dan die waarvoor gekozen is in het ontwerp dat door de Senaat overgezonden is. In dat ontwerp is immers geopteerd voor het afzonderlijk wijzigen van elke wetsbepaling die het woord "Arbitragehof" bevat. In het amendement wordt voorgesteld om zulks veeleer met één enkele algemene bepaling te doen.

De techniek waarvoor de Senaat geopteerd heeft, is door de indiener van het voorstel als volgt verantwoord:

"Bij de herziening van de Grondwet van 7 mei 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007 - Editie 3) C en niet van 7 mei 2005 zoals verkeerdelijk in de toelichting van onderhavige wetsvoorstellen werd vermeld C werd de benaming van het Arbitragehof veranderd in "Grondwettelijk Hof".

Het spreekt voor zich dat, wanneer men verwijst naar het Arbitragehof in de bijzondere en gewone wetten, de nieuwe benaming van het Hof moet worden gebruikt. Daartoe beschikt de wetgever over verschillende methodes.

In casu, werd voor een exhaustieve opsomming van de betrokken wettelijke bepalingen gekozen. Dat is ook de procedure die gevolgd werd door de wetten van 27 maart 2006 tot aanpassing van de wetgeving aan de nieuwe benamingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 2006 C Editie 1). Hierdoor voorkomt men de vragen en onzekerheden verbonden aan een algemene wijzigingsbepaling die enkel de uitvoering van de wijziging voorschrijft, zonder naar de betrokken wetten te verwijzen"¹.

¹ Inleidende uiteenzetting door de indiener van het voorstel, verslag van de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat (*Parl. St.*, Senaat, 2007-2008, nr. 4-514/3, blz. 2).

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 6 mai 2009, d'une demande d'avis sur les amendements n^{os} 1 à 7 au projet de loi "adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la dénomination "Cour constitutionnelle" (*Doc. parl.*, Chambre, 2008-2009, n^o 52-1112/3), a donné l'avis suivant:

Amendement n^o 4

La justification de l'amendement souligne à juste titre que le texte néerlandais de la loi ordinaire du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage contient les mots "*Arbitragehof*" et doit donc être modifié. Mais sa version française contient également les mots "Cour d'arbitrage" et doit dès lors être pareillement modifié.

Amendement n^o 7

L'amendement tend à adopter une tout autre technique législative que celle retenue par le projet transmis par le Sénat. Celui-ci a en effet procédé en modifiant explicitement toutes les dispositions législatives recensées contenant les mots "Cour d'arbitrage". L'amendement propose de plutôt adopter une disposition générique.

La technique retenue par le Sénat était justifiée comme suit par l'auteur de la proposition:

"La révision de la Constitution du 7 mai 2007 (*Moniteur belge* du 8 mai 2007 C Ed. 3) C et pas du 7 mai 2005 comme l'énoncent erronément les développements des présentes propositions de loi C a modifié la dénomination de la Cour d'arbitrage en lui préférant celle de "Cour constitutionnelle".

Il va de soi que les références à la Cour d'arbitrage dans les lois spéciales et ordinaires doivent être adaptées à la nouvelle dénomination de la Cour. Pour ce faire, le législateur dispose de différentes méthodes.

En l'espèce, il a été opté pour une énumération exhaustive des dispositions légales concernées. Tel est aussi le procédé utilisé par les lois du 27 mars 2006 relatives à l'adaptation de la législation aux nouvelles dénominations des Conseils de communauté et de région (*Moniteur belge* du 11 avril 2006 C Ed. 1). Ce faisant, l'on évite les questionnements ou incertitudes liés à une disposition modificative générale, qui se contente de prescrire d'opérer la modification voulue, sans citer les lois concernées."¹.

¹ Exposé introductif de l'auteur de la proposition, rapport de la Commission des affaires institutionnelles du Sénat (*Doc. parl.*, Sénat, 2007-2008, n^o 4-514/3, p. 2).

De techniek die in het amendement wordt voorgesteld, stuit op geen enkel juridisch bezwaar. De techniek van de exhaustieve opsomming biedt, voor zover die opsomming echt exhaustief is, evenwel het voordeel dat elke onzekerheid wordt vermeden. Een ander voordeel van die techniek bestaat erin dat de taak om de voorgenomen aanpassingen van de wet uit te voeren niet aan het bestuur en aan de adressaten van de regel wordt overgelaten.

De kamer was samengesteld uit

De heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

P. VANDERNOOT,

De dames

M. BAGUET, staatsraden,

B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer X. Delgrange, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de franse en de nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

De griffier,

De voorzitter,

B. VIGNERON

Y. KREINS

La technique proposée par l'amendement ne se heurte à aucune objection juridique. Néanmoins, en principe, la technique de l'énumération exhaustive, pour autant qu'elle ait effectivement cette qualité, évite toute incertitude. En outre, elle a l'avantage de ne pas faire peser sur l'administration et les destinataires de la règle le soin de procéder aux adaptations légistiques envisagées.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

P. VANDERNOOT,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. X. Delgrange, premier auditeur.

La concordance entre la version française et néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Vandernoot.

Le greffier,

Le président,

B. VIGNERON

Y. KREINS